

Hieronymus on Eesti Kultuurkapitali ja Eesti Kirjanike Liidu tõlkijate sektsiooni initsiatiivil loodud programm, mis toetab oluliste maailmaklassikasse kuuluvate ilukirjandusteoste eesti keelde tõlkimist ja nende kirjastamist. Programmi rahastavad kahe kolmandiku ulatuses Eesti ettevõtjad ja ühe kolmandiku ulatuses Eesti Kultuurkapitali nõukogu. Hieronymuse eesmärk on toetada klassikalise ilukirjanduse tõlkimist eesti keelde.

Sarjas Hieronymus ilmunud raamatud:

1. **Broch, Hermann, . Kuutõbised** : romaanitriloogia / Hermann Broch ; saksa keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Mati Sirkel ; [toimetanud Külli Habicht ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : EKSA, 2019 . 792 lk. ; . 9789949604906
2. **Céline, Louis-Ferdinand, . Surm järelmaksuga** / Louis-Ferdinand Céline ; prantsuse keelest tõlkinud Heli Allik ;[toimetanud Leena Tomasberg ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : Varrak, 2019 . 670, [1] lk. ; . 9789985346877
3. **Neruda, Pablo, . Armastusluuletused : kakskümmend armastusluuletust ja meeleheitelaul ; Kapteni laulud ; Sadasonetti armastusest** / Pablo Neruda ; hispaania keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Carolina Pihelgas ; [toimetanud Hasso Krull ; kujundanud Mari Kaljuste]. [Tartu] : Kaksikhammas, 2019 . 282, [1] lk. ; . 9789949999163
4. **Flaubert, Gustave, . Bouvard ja Pécuchet** / Gustave Flaubert ; prantsuse keelest tõlkinud Andres Raudsepp ;[toimetanud Siiri Ombler ; kujundanud Mari Kaljuste]. [Tartu] : Ilmamaa, 2019 . 403, [2] lk. ; . 9789985775349
5. **Goethe, Johann Wolfgang von, . Hingesugulased** / Johann Wolfgang von Goethe ; saksa keelest tõlkinud Heli Mägar ; [toimetanud Külli Habicht ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : EKSA, 2019 . 309 lk. ; . 9789949684236
6. **Jahnn, Hans Henny, . Puulaev** / Hans Henny Jahnn ; saksa keelest tõlkinud Mati Sirkel ; [toimetanud Piret Pääsuke ; kujundanud Ande Kaalep, kaas: Mari Kaljuste]. [Tallinn] : Eesti Raamat, 2019 . 237, [1] lk. ; . 9789949683727
7. **Gombrowicz, Witold, . Ferdýdurke** / Witold Gombrowicz ; poola keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Hendrik Lindepuu ; [toimetanud Leelo Laurits ; kujundanud Mari Kaljuste]. Halliste : Hendrik Lindepuu, 2020 . 294 lk. ; . 9789949736140
8. **Roidis, Emmanuel, . Naispaavst Johanna** / Emmanuel Roidis ; uuskreeka keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Kalle Kasemaa ; [toimetanud Siiri Ombler ; kujundanud Mari Kaljuste]. [Tartu] : Ilmamaa, 2020 . 206, [2] lk.
9. **Kafka, Franz, . Kirjad Felice'ile ja muu kirjavahetus kihluseajast** / Franz Kafka ; välja andnud Erich Heller ja Jürgen Born ; saksa keelest tõlkinud Mati Sirkel ; [toimetanud Margit Langemets ; kujundanud Mari Kaljuste]. [Luige] : Verb,2020 . 865 lk. ;
10. **Naised, šaakalid ja muud inimloomad : Vana-India jutte** / koostanud ja sanskriti keelest tõlkinud, [saatesõna ja kommentaarid kirjutanud] Martti Kalda ; [toimetanud Siiri Ombler ; sarja kujundanud Mari Kaljuste]. Tartu : Ilmamaa, 2020 . 334, [1] lk. ; . 9789985777121
11. **Dos Passos, John, . 42. laiuskraad : USA triloogia**. John Dos Passos ; inglise keelest tõlkinud Olavi Teppan ; [toimetanud Ilme Rääk ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : Koolibri, 2021 . 419, [1] lk. ; . 9789985045961
12. **Pontoppidan, Henrik, . Per Õnneseen** / Henrik Pontoppidan ; taani keeles tõlkinud Eva Velsker ; [toimetanud Marju Randlane ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : Eesti Raamat, 2021 . 767, [1] lk. ; . 9789916121290
13. **Gan Bao, . Vaimude otsija kirjad : valitud lood** / Bao Gan ; klassikalisest hiina keelest tõlkinud ja kommenteerinud Katja Koort ; [sisutoimetaja Märt Läänemets ; toimetaja

Juku-Kalle Raid ; sarja kujundaja Mari Kaljuste]. [Tallinn] : Ema ja Isa, 2021 . 310 lk. : ill. ; . 9789949733842

14. **Dostojevski, Fjodor, . Krokodill ja teisi jutte** / Fjodor Dostojevski ; koostanud ja vene keelest tõlkinud Ants Paikre ; [toimetanud Leino Pahtma ; järelsõna: Peeter Torop ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : Ilmamaa, 2021 . 358, [2] lk. ;
15. **Shōnagon, Sei, . Padjamärkmed** / Sei Shōnagon ; klassikalisest jaapani keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Alari Allik ; [toimetanud Eva Kolli ; illustreerinud Jarõna Ilo ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : Tallinna Ülikooli Kirjastus, 2021 . 409, [2] lk. : ill. ; . 9789985589175
16. **Ragnari saagad** / muinaspõhja keelest tõlkinud Askur Alas, värsid tõlkinud Juku-Kalle Raid ja Askur Alas ; [toimetanud Anu Saluäär ; kaanepilt Kai Kivi, sarja kujundaja Mari Kaljuste]. [Tallinn] : Ema & Isa, 2021 . 175 lk. : ill., kaart. ; .9789949733859
17. **Bergman, Hjalmar, . Armulise härra testament** / Hjalmar Bergman ; rootsi keelest tõlkinud Allar Sooneste ; [toimetanud Katrin Naber ; kujundanud Mari Kaljuste ; saatesõna Anu Saluäär]. Tartu : Ilmamaa, 2022 . 228, [3] lk. ; .9789985778289
18. **Bernhard, Thomas, . Metsaraiumine. Erutus** / Thomas Bernhard ; saksa keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Heli Mägar ; [toimetanud Külli Habicht ; kujundanud Mari Kaljuste]. [Tallinn] : EKSA, 2022 . 196, [1] lk. ; . 9789916677018
19. **Dos Passos, John, . 1919 : USA triloogia**. John Dos Passos ; inglise keelest tõlkinud Olavi Teppan ; [toimetanud Ilme Rääk ; kujundanud Mari Kaljuste]. Tallinn : Koolibri, 2022. 493, [1] lk. ;
20. **Hedayat, Sadeq, . Lunastust lootes : valik jutustusi** / Sadeq Hedayat ; koostanud ja pärsia keelest tõlkinud Üllar Peterson ; [toimetanud Siiri Ombler ; järelsõna Üllar Peterson ; sarja kujundanud Mari Kaljuste]. Tartu : Ilmamaa, 2022. 197 lk. ;
21. **Kuningas Vikramārka elukäik, ehk, Lõvitrooni 32 juttu** / sanskriti keelest tõlkinud ja saatesõna: Martti Kalda ; toimetanud Siiri Ombler ; sarja kujundanud Mari Kaljuste. Tartu : Ilmamaa, 2022 . 302 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ;
22. **Žeromski, Stefan, . Õhus on kevadet** / Stefan Žeromski ; poola keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Hendrik Lindepuu ; [toimetanud Leelo Laurits ; kujundanud Mari Kaljuste]. Halliste : Hendrik Lindepuu Kirjastus, 2022 . 318 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789916969137
23. **Maistre, Xavier de, . Reis ümber oma toa ; Öine retk ümber oma toa** / Xavier de Maistre ; prantsuse keelest tõlkinud Andres Raudsepp ; toimetanud Siiri Ombler ; sarja kujundanud Mari Kaljuste ; saatesõna: Andres Raudsepp. Tartu : Ilmamaa, 2022 . 139 lehekülge, 2 nummerdamata lehekülg ;
24. **Proust, Marcel, . Öitsvate neidude varjus** / Marcel Proust ; prantsuse keelest tõlkinud Anti Saar ; toimetanud Leena Tomasberg ; kujundanud Mari Kaljuste. Tallinn : Varrak, 2022 . 621 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; .9789985355527
25. **Sterne, Laurence, . Tristram Shandy elu ja arvamused** / Laurence Sterne ; inglise keelest tõlkinud Kersti Unt ; toimetanud Kai Nurmik ; kujundanud Mari Kaljuste. Tallinn : Varrak, 2022 . 749 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789985356531
26. **Natsume, Sōseki, . Mina olen kass** / Sōseki Natsume ; jaapani keelest tõlkinud Maret Nukke ; toimetanud Janne Albert ; kujundanud Siiri Timmerman ; kaane ja sarja kujundaja Mari Kaljuste ; saatesõna: Maret Nukke. 543 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789916172629
27. **Yeats, William Butler, . Sümbolid : luuletusi ja esseesid** / W. B. Yeats ; koostanud, tõlkinud , kommenteerinud Märt Väljataga ; kujundanud Mari Kaljuste. 418 lehekülge ;

28. **James, Henry, . Tuvi tiivad** / Henry James ; inglise keelest tõlkinud ja järelsõna Krista Kaer ; toimetanud Leena Tomasberg ; kujundanud Mari Kaljuste. 591 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789985352441
29. **Bernhard, Thomas, . Ärakustutamine : lagu** / Thomas Bernhard ; saksa keelest tõlkinud ja järelsõna Mati Sirkel ; toimetanud Katrin Kern ; kujundanud Mari Kaljuste. 453 lehekülge ;
30. **Natsume, Sōseki, . Rohupadi** / Sōseki Natsume ; jaapani keelest tõlkinud Maret Nukke ; toimetanud Kai Nurmik ; kaane ja sarja kujundaja Mari Kaljuste ; järelsõna: Maret Nukke. 190 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789985589458
31. **Mackiewicz, Józef, . Tee eikuhugi** / Józef Mackiewicz ; poola keelest tõlkinud Hendrik Lindepuu ; toimetanud Leelo Laurits ; kujundanud Mari Kaljuste. 425 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789916969175
32. **Dagerman, Stig, . Pulmasekeldused** / Stig Dagerman ; rootsi keelest tõlkinud Mattias Mäestu ; toimetanud Anu Saluäär, Kadi-Riin Haasma ; kujundanud Mari Kaljuste. 236 lehekülge, 2 nummerdamata lehekülg ; .9789916125250
33. **Zweig, Stefan, . Juudi jutud ja legendid** / Stefan Zweig ; saksa keelest tõlkinud Piret Pääsuke ; toimetanud Õie Ristoja ; kaane kujundanud Mari Kaljuste ; järelsõna: Piret Pääsuke. 313 lehekülge : illustratsioonid ;
34. **Eliot, George, . Middlemarch : etüüd provintsielust** / George Eliot ; inglise keelest tõlkinud Triinu Pakk ; toimetanud Marika Mikli ; kujundanud Mari Kaljuste. 957 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ; . 9789916677728
35. **Twain, Mark, . Elu Metsikus Läänes** / Mark Twain ; inglise keelest tõlkinud Piret Lemetti, värsid tõlkinud Jüri Kolk ; kujundanud, kaanefoto: Mari Kaljuste ; saatesõna: Mari Tuuling. 574 lehekülge ;
36. **Lautréamont, Comte de, . Maldorori laulud** / Comte de Lautréamont ; toimetanud Hasso Krull ; tõlkinud, kommentaarid ja järelsõna Kristjan Haljak ; kujundanud Mari Kaljuste. 300 lehekülge, 3 nummerdamata lehekülg ; . 9789916996119
37. **Belõi, Andrei, . Peterburi** / Andrei Belõi ; vene keelest tõlkinud Erle Nõmm ; toimetaja Lea Pild ; kujundaja Mari Kaljuste. 680 lehekülge, 2 nummerdamata lehekülg ; . 9789985779101
38. **Mitosz, Czesław, . Issa org** / Czesław Mitosz ; poola keelest tõlkinud Hendrik Lindepuu ; toimetanud Leelo Laurits ; kujundanud Mari Kaljuste. 299 lehekülge ; . 9789916969199
39. **Merežkovski, Dmitri, . Jumalate surm. Julianus Usutaganeja : triloogia "Kristus ja antikristus"**. Dmitri Merežkovski ; vene keelest tõlkinud Erle Nõmm ; keeletoimetaja Hele Pärn ; kujundaja Mari Kaljuste
40. **Joyce, James, . Ulysses** / James Joyce ; inglise keelest tõlkinud [ja järelsõna] Paul-Eerik Rummo ; toimetanud Märt Väljataga ; kujundanud Mari Kaljuste. 878 lehekülge ;
41. **Agnon, Šmuel Josef, . Elupäevade poolel teel ja teisi jutustusi** / Šmuel Josef Agnon ; heebrea keelest tõlkinud Kalle Kasemaa, Uku Masing ja Anu Põldsam ; toimetanud Siiri Omblar ; sarja kujundanud Mari Kaljuste ; saatesõna: Kalle Kasemaa. 455 lehekülge ;
42. **Conrad, Joseph, . Juhus : lugu kahes osas** / Joseph Conrad ; inglise keelest tõlkinud [ja järelsõna:] Aet Varik ; toimetanud Katrin Kern ; kujundanud Mari Kaljuste. 492, 2 nummerdamata lehekülge ; . 9789985360965
43. **Dos Passos, John, . Suur raha : USA triloogia**. John Dos Passos ; inglise keelest tõlkinud Olavi Teppan ; E. L. Doctorow saatesõna ; toimetanud Ilme Rääk ; sarja kujundanud Mari Kaljuste2024. 606 lehekülge ;

44. **Kolm islandlaste saagat : Gísli, Glúmr ja Bárðr** / vanaislandi keelest tõlkinud Triin Laidoner ; toimetaja Anu Saluäär ; kujundaja Mari Kaljuste. 246 lehekülge, 2 nummerdamata lehekülge ; . 9789985778937
45. **Céline, Louis-Ferdinand, . Sõda** / Louis-Ferdinand Céline ; käsikirja transkriptsioon, kommentaarid, märkused, lisad, järelsõna Pascal Fouché ; eessõna François Guibault ; prantsuse keelest tõlkinud Heli Allik ; toimetanud Heete Sahkai; kujundanud Mari Kaljuste. 164 lehekülge : illustratsioonid ;
46. **Noole-Oddi saaga** / vanaislandi keelest tõlkinud ja eessõna Mart Kuldkepp ; toimetanud Urmas Tõnisson ; sarja kujundanud Mari Kaljuste. 198 lehekülge ; . 9789985777879
47. **Tanizaki, Junichirō, . Arutu armastus** / Jun'ichirō Tanizaki ; jaapani keelest tõlkinud Margit Juurikas ; toimetanud Taimi Paves ; kujundanud Mari Kaljuste. 239 lehekülge ;
48. **Miller, Henry, . Kaljukitse pöörijoon** / Henry Miller ; inglise keelest tõlkinud Erkki Sivonen ; toimetanud Tiina Randus ; kujundanud Mari Kaljuste ; järelsõna: Erkki Sivonen. 368 lehekülge ;
49. **Skram, Amalie, . Constance Ring** / Amalie Skram ; norra keelest tõlkinud Sigrid Tooming ; toimetanud Ene Mäe ; kujundanud Mari Kaljuste. 343 lehekülge;
50. **Bordewijk, F., . Karakter : romaan pojast ja isast** / Ferdinand Bordewijk ; hollandi keelest tõlkinud Kerti Tergem ; toimetanud Katrin Kern ; kujundanud Mari Kaljuste. 310 lehekülge, 1 nummerdamata lehekülg ;
51. **Conrad, Joseph, . Lääne silme all** / Joseph Conrad ; inglise keelest tõlkinud Aet Varik ; toimetanud Marika Mikli ; kujundanud Mari Kaljuste. 429 lehekülge, 2 nummerdamata lehekülge